

Yhteinjäätyä, yhteinjääntunnet tai hyvin tiheä ajaja
 Consolidated, compact or very close ice (9-10/10)
 Sammanfusen, kompakt eller mycket tät drivis

Ahtaanun tai rikkijäätyä (ahtaanunna/typpi)
 Ridged or hummocked ice (if number of ridges/hamms.)
 Vallat och uppnålar (if vallarna/m.)

Päällikkään ajantunut jää
 Ruffled ice (C-concentr.)
 Hopskåpan is

Avovesi <1/10
 Open water
 Öppet vatten

Uusi jää
 New ice
 Nys

Tiheä ajaja
 Close ice (7-8/10)
 Tä drivis

Harva ajaja
 Open ice (4-6/10)
 Spjeld drivis

Hyvin harva ajaja
 Very open ice (1-3/10)
 Mycket spjeld drivis

Jään reuna tai jään raja
 Ice edge or ice boundary
 Iskant eller isgräns

Arvioidun jään reuna tai jään raja
 Estimated ice edge or boundary
 Uppskattad isgräns eller iskant

Veden lämpötilan tasa-arvokäyriä
 Water temperature isotherms, °C
 Vattentemperatur isotermer, °C

Minuta jään paksuus
 Thickness measured in cm
 Uppmättat isjocklek i cm

Haaranta jäätä
 Rotten ice
 Rotten is

C = Jään kokonaiskonsentraatio (1/10)
 Total ice concentration (1/10)
CaCbCc = Osittaiskonsentraatio (1/10)
 Partial concentration (1/10)
SaSbSc = Jään paksuus
 Stage of development
FaFbFc = Jään muoto
 Form of ice

0 -	1 new ice	0 < 3
2 < 4	2 < 4	1, 2 - 2
3 10 - 30	3 10 - 30	3 20 - 100
4 10 - 15	4 10 - 15	4 100 - 500
5 15 - 30	5 15 - 30	5 500 - 2000
6 30 - 200	6 30 - 200	6 2000 - 10000
7 30 - 70	7 30 - 70	7 > 10000
8 30 - 50	8 30 - 50	8 Fast ice
9 50 - 70	9 50 - 70	9 Not determined or unknown
1.70 - 120	1.70 - 120	

(a) paksuin jää (a) grivosta isen (a) thickest ice (a)
 (b) toiseksi paksuin jää (b) näistä grivosta isen (b) second thickest ice (b)
 (c) kolmanneksi paksuin jää (c) tredje grivosta isen (c) third thickest ice (c)

RUOTSIN SVERIGE SWEDEN LIKENNERAJOTUKSET TRAFIKBEGRÄNSNINGARNA RESTRICTIONS TO NAVIGATION

Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimumdräktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Karlsborg, Luleå	2000	IA	04.03.2008
Haraholmen, Skelleftehamn	2000	IA	22.03.2008
Holmsund	2000	I	04.03.2008
Rundvik, Husum	1300	I	02.02.2008
Ångermanåven	1300	I	20.12.2008
	2000	II	

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on liikennörajoitus, on sivuuttavaan Svenska Björnin ilmoituttava Gävlen VTS-keskukseen VHF-kanavalla 84.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikbegränsningar i Bottniska viken bör i samband med passage av Svenska Björnin anmäla sig till Gävle VTS centralen i VHF-kanal 84.

Vessels bound for ports with traffic restrictions in the Gulf of Bothnia shall report to VTS Gävle with VHF Channel 84 when passing the Svenska Björn.

SUOMEN FINLAND FINLAND LIKENNERAJOTUKSET TRAFIKBEGRÄNSNINGARNA RESTRICTIONS TO NAVIGATION

Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi kantavuus Minimumdräktighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	IA	2000	27.01.2008
Raahе	IA	2000	03.03.2008
Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	IA, IB	2000	03.03.2008
Kaskinen	IA, IB, IC, II	1300	27.01.2008
Saimaa	IC	2000	25.03.2008

Yuri Lisvanski Kapitan Zarubin

VENÄJÄ RYSSLAND RUSSIA LIKENNERAJOTUKSET TRAFIKBEGRÄNSNINGARNA RESTRICTIONS TO NAVIGATION

Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi koneheho Minimum maskineffekt Minimum engine power	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
ST.Petersburg	Without ice class tugs & barges	2000 hp	10.01.2008
Vyborg, Vysotsk	-	-	24.03.2008

VIRO ESTLAND ESTONIA LIKENNERAJOTUKSET TRAFIKBEGRÄNSNINGARNA RESTRICTIONS TO NAVIGATION

Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi koneheho Minimum maskineffekt Minimum engine power	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Pärnu	-	-	11.03.2008

